

OPORUKA SKRADINSKOG BISKUPA GRGURA CIVALELLIJA IZ 1713. GODINE

Lovorka ČORALIĆ, Zagreb

Zadarska plemićka obitelj Civalelli jedna je od najstarijih i najistaknutijih zadarskih plemićkih obitelji tijekom srednjeg i novog vijeka. Razgranatim ženidbenim vezama oni su povezani sa ostalim zadarskim plemićkim obiteljima, te uglednim trogirskim plemićima Cipico i Andreis. Njihovi predstavnici obnašaju istaknute položaje u zadarskom plemićkom vijeću i upravi, dok su njihovi zemljišni posjedi, stočni fond, solane i gospodarske zgrade sa pripadajućim težacima rasprostranjeni uzduž čitavog zadarskog kopnenog i otočnog distrikta, kao i na području srednjo-dalmatinskih otoka i okružja gradova Splita i Trogira.¹

Grgur Civalelli, sin pukovnika mletačke vojske za Kandijskog rata – Donata, posljednji je muški potomak obitelji. Rođen u Zadru 1645. godine, Grgur je stekao titulu doktora obaju prava. Godine 1680. sudjeluje u radu sinode koju je sazvao zadarski nadbiskup Parzago, a 4. svibnja 1681. godine u Trogiru učestvuje u svojstvu primicera zadarskog kaptola i generalnog provikara zadarskog nadbiskupa pri svečanom prijenosu tijela blaženog Ivana Orsinija, trogirskog biskupa. Pobjedom Mlečana nad Turcima 1684. godine bila je moguća obnova crkvene hijerarhije u oslobođenim krajevima, te su pape Aleksandar VIII. i Inocent XII. dali mletačkom Senatu pravo popunjavanja praznih mjesta u biskupijama. Za Grgura je određena skradinska biskupija koja je nakon smrti Petra Posilovića 1658. godine ostala trideset godina ispražnjena. Grgura je potvrdio papa Inocent XII. 19. prosinca 1698. godine, a 23. ožujka 1699. godine posvetio ga je mletački patrijarh Giovanni Badoer. Upravu biskupije Grgur je preuzeo 18. srpnja 1700. godine. Kao prvi problem Grguru se nametala potreba vraćanja nakadašnjih dobara skradinske biskupije. Zauzima se oko priprema za gradnju katedrale, obnovu kaptola i klerika, te organizaciju župa, a uz pomoć Senata nabavio je crkveni namještaj i drugi potrebni inventar. Godine 1708. pokušao je proširiti granice na područje Drniša i Knina, ali je naišao na odlučan otpor Senata. Za njegova bisku-

1 T. Raukar – I. Petricioli – F. Švelec – Š. Peričić, *Zadar pod mletačkom upravom, Prošlost Zadra*, sv. III, Zadar 1987, 261–262; *Hrvatski biografski leksikon*, sv. II, Zagreb 1989. (dalje: HBL), 689–690.

poivanja obnovljena je predturska skradinska općina, a skradinsko općinsko vijeće bilo je jedino u mletačkoj Dalmaciji koje je u svom sastavu imalo Morlake pravoslavne vjere.² Usputno spominjući i Grgura Civaelli kao skradinskog biskupa, P. Kolendić u svom radu iznosi pretpostavku da je »vjerojatno ... pri njegovoj smrti imalo primjetnu ulogu i službeno sredstvo Republike – otrov«, premda za to nemamo nikakvih pouzdanih indicija.³ Grgur Civaelli umro je u Šibeniku 8. studenog 1713. godine. Pokopan je u tamošnjoj katedrali sv. Jakova, da bi 1716. godine njegovi posmrtni ostaci bili preneseni u obiteljsku grobnicu u Banj na otoku Pašmanu. Historičari Š. Ljubić, C.F. Bianchi, F. Carrara i drugi spominju njegov rukopis »Distinta relatione esistente dell'antico Regno Dalmatico« iz 1708. godine, a koji je danas izgubljen.⁴

Biografija Grgura Civaelli obrađivana je u historiografiji u najkraćim crtama, ali ne postoji nijedan rad koji bi se posebno bavio životom i djelovanjem ovog obnovitelja skradinske biskupije. Stoga smatramo da je objavljivanje njegove oporuke jedan prilog više osvjetljavanju njegove ličnosti, kako u svjetlu nosioca crkvene dužnosti skradinskog biskupa, tako i posljednjeg muškog potomka zadarske plemićke obitelji Civaelli.

Oporuka je učinjena vlastitom rukom 15. kolovoza 1713. godine, službeno potvrđena i zatvorena 21. listopada 1713. godine, a otvorena nakon Grgurove smrti na zahtjev izvršitelja oporuke i u prisustvu zadarskog bilježnika Ivana Emanuela.

U uvodnom dijelu navode se uobičajene uvodne formule većine tada pisanih oporuka, prilikom čega oporučitelj svoju Dušu preporučuje sv. Trojstvu, Bl. Djevici Mariji i svojim svecima zaštitnicima – Josipu, Šimunu Pravednom, Jeronimu i Antunu Padovanskom. Za izvršioce oporuke imenuje Magdalenu Andreis Civaelli, udovicu njegovog nećaka Donata i Petra Calcinu, sina pok. dr. Grgura Calcina. Grgurova želja je da mu se tijelo pokopa u Skradinu u grobnici kapele čiju je izgradnju on započeo, ili, ukoliko kapela ne bude dovršena, u obiteljsku grobnicu u crkvi sv. Frane u Zadru. Iz kasnijih podataka vidimo da ova želja nije u potpunosti poštivana, budući da je Grgur sahranjen u grobnicu obitelji Civaelli koja se nalazila u Banju.

U znak ljubavi i naklonosti Grgur ostavlja svojim nećakinjama Mariji i Katarini po jedan prsten koji im nakon njegove smrti moraju uručiti nasljednici. Sve svoje stvari koje se nalaze u Šibeniku i Skradinu, kao i 16 cekina, ostavlja Zaneti Reali koja ga je služila 14 godina. Prokuratorima katedrale u Skradinu ostavlja također 16 cekina, a 12 srebrnih dukata namjenjuje siromasima. Šestorici siromaha iz zadarskog hospitala određuje godišnje po 16 barila vina i 3 kvartarola ječma po svakome. Istu količinu vina i ječma određuje i za Katarinu Branković i njezinu kći Elizabetu, kao nagradu za službu u njegovoj kući nakon smrti brata Franje. Za sva svoja ostala dobra imenuje svojim zakonitim nasljednikom pranećakinju Mariju Civaelli, kćer pok. nećaka Donata. Marija ne smije prodati, založiti ili na bilo koji način otuđiti ništa od dobra koja nakon njezine smrti nasljeđuje njezin prvorođeni sin uz uvjet da se zove Grgur. Idući nasljednici neka uvijek budu

2 *Znameniti i zaslužni Hrvati 925–1925*, Zagreb 1990², 49; HBL 690; Š. LJUBIĆ, *Dizionario biografico degli uomini illustri della Dalmazia*, Vienna 1856, 85–86; P. KOLENDIĆ, *Fra Pavao Posilović i njegovo »Nasljeđenje«*, Rad JAZU, sv. 206, Zagreb 1915, 179–180; C. F. BIANCHI, *Zara Christiana*, sv. I, Zadar 1877, 216–217.

3 P. KOLENDIĆ, *nav. dj.*, 179.

4 F. CARRARA, *La chiesa di Spalato*, Split 1844, 76–77; C. F. BIANCHI, *nav. dj.*, 216–217; Š. LJUBIĆ, *nav. dj.*, 85–86.

prvorođeni sinovi rođeni u zakonitom braku. Ukoliko Marija nema djece, dobra nasljeđuje njezina sestra Betina i njezini nasljednici, odnosno, ukoliko i Betina ostane bez potomaka, treća sestra Laureta. Kao krajnja mogućnost, ukoliko nijedna sestra ne bude imala zakonitih nasljednika, imetak nasljeđuju Marija i Katarina Fafogna, njegove nećakinje, i njihovi sinovi po već navedenom principu.

Ukoliko se njegova pranećakinja Vicenza, prvorođena kćer njegova pokojnog nećaka Donata, želi zarediti u sv. Dimitriju, ostavlja joj godišnje 20 dukata koje njegovi nasljednici moraju redovito isplaćivati.

Znatan dio oporuke odnosi se na obveze nasljednika u izvršavanju njegovih želja. Ponajprije, dužni su održavati kapelu koju je on dao sagraditi u čast Bl. Djevice Marije na Ždrelcu na Pašmanu, u kojoj neka se svakodnevno održava obična i pjevana misa na dan zaštitnice kapele. Zahtijeva nadalje da se u spomen predaka održavaju godišnje mise, te da se svakih sedam godina traži oprost grijeha u Rimu. Svećeniku koji drži mise u kapeli nasljednici moraju ustupiti na korištenje kućicu koja se nalazi neposredno uz kapelu, kao i sav inventar neophodan za vršenje svećeničke službe. U crkvi sv. Frane u Zadru zahtijeva veliku i malu misu na godišnjicu svojih predaka, te također u istoj crkvi, kao i u skradinskoj katedrali i crkvi u Žrelcu, velike i male mise na godišnjicu njegova rođenja i smrti.

Na kraju oporuke Grgur traži da se u roku dvije godine od njegove smrti učini inventar svih njegovih nekretnina u Zadru, Skradinu, Šibeniku i drugim mjestima. Uz zaključne formule, oporuka završava ponovnim navođenjem da je učinjena vlastitom rukom oporučitelja.

Oporuka se nalazi u Historijskom arhivu u Zadru, fond bilježnika Ivana Emanuela, B. II, testament broj 52.

(Tekst)

Foris Tre sigilli con l' Arma da Ca' Civalelli. Il Testamento et ultima volonta me Gregorio Civalelli per l' Iddio gratia e di Santa Sede Vescovo di Scardona, fatto di propria mia mano et che non si detta aprire se non doppo la mia morte in presenza di chi si aspetta Sigilato con tre miei Sigilli.

Nel nome di Xristo amen 1713. Indizione quinta giorno di martedì 21. novembre nelli tempi del Serenissimo Principe e Signor nostro il Signor Zuanne Corner per l' Iddio gratia Inclito Dose di Venetia e del Regimento delli Illustrissimo Signor Zuanne Balbi Conte di Zara et alla presenza del Signor Nostro Zaratino il magnifico Signor Dottor Antonio Ghirardin Calcina honorando Consiglier di me nodaro e Testimonij.

D'ordine delli Illustrissimo Signor Zuanne Balbi Conte di questa Citta et stante la notitia havuta della morte di monsignor Illustrissimo e Reverendissimo Vescovo di Scardona Civalelli seguita in Sebenico fu alla presenza di Signor Signor Illustrissimo e del sudetto magnifico Signor Consiglier prenominate la ricognitione del Cavatene a me Nodaro ben noto dell' Inscrizione e de i tre Sigilli con i quali era Sigillato fatta tale ricognitione del sudetto magnifico Signor Consiglier e dalle Inscriptti Testatorij dallo stesso magnifico Signor Consiglier apperto Infrascritto Testamento e da me infrascritto nodaro publicato e letto alla presenza ut supra essendo che detto Testamento era stato consignato a me nodaro Emanuelli pur infrascritto da detto monsignor Illustrissimo quondam Civalelli scritto e sottoscritto di faciatà in faciatà per conservarlo in mie mani, e cio ad' Instanza della

nobile Signora Maddalena relicta quondam Signor Donato Civaelli come Madre Tutrice et legitima Gubernatrice delle sue Figliole Pupille, e minori procreate col detto Deffonto quondam Signor Donato Civaelli e cosi.

Fatto in Zara alla presenza come avanti presenti cognitori de Sigilli et iscrizione li Signori Zuanne Soppe e Bonaventura Copadoro Cancelar pretorio Testimonij Segue il Testamento

Ser Antonio Ghirardin Calcina Consigliar

In Nome di Xristo Amen l'Anno della salutifera Nativita 1713 Giorno di martedì della Solenita dell'Assumptione Gloriosissima della Santissima sempre Vergine Madre mia parziale Protettrice, li 15 Agosto in Zara

Estose Parati quia nescitis diem neque horam, sono parole dell'istessa infalibile Verita Xristo Signor Nostro, con le questi nella certezza della morte, et incertezza della sua hora in asegnia il ben morire: Tali giusti riflessi hanno persuaso me Gregorio Civaelli quondam Signor Donato, Vescovo di Scardona, hor che lode a Signor Iddio mi ritrovo sano non solo di mente senso, loquella et intelletto ma di Corpo ancora, se bene havendo sessanta sette Annate, che con occasione arivato per li miei affari qui in propria mia Patria, et a disponer come fo in via di questo ultimonio Testamento, che tutto viene esser scritto di mio proprio pugno delle cose mie, e sigilata con proprio sigillo dell stesso; Tanto piu che considerandomi non senza lachrime, che dopo il giro de molti secoli della susistenza della mia povera Casa ultimo superstite maschio della stessa devo con quel stimolo amoroso, che con naturale e in noi procurare ogni via possibile e lecita di riparar a questa disgratia e farli continui, si poche piacera a sua Divina maesta questo Nome della mia cara Famiglia come meglio mi esprimero nel progresso di questa ultima mia Dispozitione.

Prima pero raccomandando con la piu somessa computatione l'Anima mia peccatrice all'Omnipotente Signor Nostro Dio Padre Figliolo e Spirito Santo, alla Beatissima sempre Vergine Madre Maria Nostra Unica Avocata et alli Santi Patriarcha Giuseppe, Simeone iusto, Gieronimo e Antonio Patavino, et al'Santo anco del'mio nome, miei Protetori parziali et a tutta Corte Celestiale Pregando con lachrime di Cuore la divina maesta e misericordia che per li meriti dell'Acessione, Passione e preciosissimo sangue in Croce sparso dal unico Figlio di Dio Iesu Xristo Nostro Redentore si degni roccogliar nell Grembo de suoi elletti: Ordino, che quandocumque piacera a sua divina maesta leuarmi da questo missero mondo: Che il mio Cadavere esser sepolto nella Chiesa di Scardona mia sposa, quando a questo tempo fosse fabricata la cappella. Et in tal caso diverso, nella sepoltura et Archa de miei maggiori a San Francesco di questa Citta ove giacono, oltre li altri l'ossa delli miei Gienitori Ammantissimi, Donato e Maria et Francesco fratello.

Dichiaro poiche promosso io per Gracia di Sanctissimo Signor Nostro Idio e della Santa Sede alla Dignita Pastorale di Scardona col assegnamento: (l'quanto al intrada) di terre, che la Battista Religiosa pieta dell Serenissimo Prencipe clementissimo mio naturale, come quis Regio parziale sui ellettivo, concesoli, havendo destinato l'Intrada stessa, che a male pene e stata, et e suficiente per mantenermi: Onde del essi aquistati di Chiesa, io non so di tenere in consciencia, ne di questi dispono. Mentre la presentatione mia ultima dispositione versa circa li miei beni Patrimoniali ereditati de me maggiori, et che sono speciali della mia Casa.

Lascio primieramente alla Signora Maria, et Cattarina mie Carissime Nepoti ex nature hor Vedove un Anello convenevole per una, il quale li sara dato dalli miei heredi per una volta tanto, et questo per affetto, quale havendoli di sempre profesato. Hor porimenti lasciando l'obbligo alli miei heredi che debbano tenir in colono per sempre e ben aqistata la capella da me Fabricata quando ritrovandomi in Casa paterna posta apresso la nostra habitazione di Zdrelac e questa fu consecrata in honore dell Sanctissimo Nome della Gran Madre di Dio che nella quale che sij celebrato il santo sacrificitio quotidianamente da chi li pareva e che detta tal Capellano cantore le litanie della B. V. Maria ogni sabatto e le festivita della medissimma et anco la quadragiesimma quale sacrificitio si aplicara per li nostri Antenati, et altri della nostra discendenza in perpetuo, che anco facendosi ogni sette Annate far confermare da Roma l'indulienza, le quale per tal effeto fu fatta venire et anco facendosi ogni Anno tal solenita qual viene la Domenica infra l'ottavo della sua Nativita da Religiosi, quali e quanti li parera, principiando dalli prossimi Vesperi fino il fine delli secondi e tali sacrificij si aplicarano per l'anima mia e a mia intentione et delli nostri deffonti, come pare che si debba lasciare Celebrare in essa Cappella a sacerdoti Viandanti da persona richiesto per tali sacrificij, come parimenti che sij tenuta la cera, et altro necetisono per tali funto quando non vi fosse alcun sacerdote in tali vicinanze per celebrare tal quotidiano sacrificitio, che dovesse si tal caso atrovare un altro religioso a suo beneplacito e darli una delle casete o mezzaneti che confina da parte sirozale della medissimma Dominicale nel medissimo luoco per far compire tal quotidiana funtion piu adotalmente che sia possibile: Item voglio et ordino che in perpetuo si faci celebrare a San Francesco di questa Citta, ove riposano l'ossa di nostri maggiori Un Aniversario per presenti e futuri mensuato con suo Vespero e messa maggiore et al quante minori quante li parera, che anco sij per sempre oservava il Aniversario corente Annuo di Nostri deffonti di quel si potra avere cognitione di loro Rito per cento Anni inchiero annuali: Cosi ordino paramente che sij celebrato in perpetuo il mio obito o Aniversario Anuale, et questo non solamente ove saro sepolto ma anco nella Chiesa di San Francisco et anco nella mia Catedrale di Scardona, come anco nella medissima Capella di Zdrelac con un Vespero e messa maggiore, et al quante minor come li parera: Come pare che dovesero tenir in coleno li sei ospidaleti cio un camonino per uno a perpiano, per sei povere e mendiche donne a alle quali che li parera alli miei heredi e li dovranno contribuire una barila di vino, e tre quartarioli over cetertuagli d'orzzo per una anualmente; e cio per l'anima de nostri deffonti, et a mia intentione per il che a miei poveri racomandandoli li poveri deffonti, et anco li poveri Xristo in perpetuo.

Come parimento alla Carissima Catterina Brancovich, et a Ellisabeta sua figlia vivente alle over li sij contribuito sei barille di Vino, e sei quartarioli di Orzzo per la servitu d'essa prestata in nostra Casa dopo la morte del quondam mio Fratello, come anco in vita di esso e questo Annualmente...

Item tutte le mie poche Robbe et effeti, che hio nella Casa hove habbito a Scardona et a Sibenico niente ecetuato lasio a Signora Zanetta Reali che per corso di quatordecim e piu Anni masima nelle mie malatie, gravi, e mortali e lunga infirmita che havendomi essa con Capita pervernato et questo per recognitione, et in rincipensa dell assistenza prestatami per il detto tempo et che per l'avenire prestare, e che niuno possa ingerirsi in tali supeletili in modo nesun.

Cosi parimente la sua Vita durante, che dalli miei heredi li si contribuira alla medissima sedici cechini anui come pure la medesima consegnara alli Procuratori

della mia Catedrale di Scardona se pero da mena li sara consegnato, il caselone, quel da me fu fatto con mitra semplice, nelli quale essistendovi le supeletili sacre per soli Pontificali con tre altre mitre, et il Pastorale come nella nota essistenta dentro nelli medissimi quei Procuratori doverano consegnarlo al Prelato Venturo, che in tal giorno si dovra adoperare in parte le medissime per le funtioni funebri del' mio obbitto.

Et che per le primitie et mali oblatti lascio ducati duodeci d'Argento d'esser dispensati dal infrascrito mio herede dopo la mia morte alli poveri di Xristo.

Nel resto veramente di tutti miei beni mobili, e stabili, presenti e futuri omunque essistenti, ragioni et acioni, et d'ogni altra cosa a me quomodocunque spetante, o appartenente, o che spetar, o appartener potesse di niuna acetuata pleno giure instituisco per mio Universal herede la Signora Maddalena Civaelli mia carissima pronipote, figlia legitima, naturale del quondam Signor Donato Civaelli fu mio amatissimo nipote ex fratre procreato con la Signora Madalena Andreis Civaelli, con questa istessa conditione, che li dicti miei beni, stabili, ne cadaun d'essi li possa donar, vender, o alienar ma che li possa goder, e usufructiar essa Signora Maria in Vita sua e dopo la sua morte voglio che nell'istessi pianamente succedomi il figlio maschio primogienito che da essa nascera (maritata che sara, come la essato afarli ma con suo pari e non altrimenti, et habitava seco in Casa et acetara anco il cognome della mia famiglia assieme con il suo) quel maschio voglio che habbia Nome Gregorio et che assume Imediante anco il cognome unico di Ca Civaelli solo e non altro con l'Arma o distema Gentilitio della mia famiglia. Costituendo espresamente delli dicti miei beni uno perpetuo primogienituro ad difesa de maschi legitimi, et de legitimo matrimonio nati ad effetto che pasia sempre da primogienito maschio, in primogienito maschio che tutti dovranno havere dicto mio nome et aggregatosi il cognome della mia famiglia Civaelli e morendo il primogienito maschio senza lasciare dopo di se legitimi ma naturali et di legitimo matrimonio nati maschi succedendo il secondo gienito o terzo gienito, e cosi di ordine in ordine, sino che, n'havesse essa Signora Maria, mia herede il che pare che debba osservarsi in cadaun grado, o ordine de sussequenti primogieniti heredi discendenti della dicta mia pronipote ascise in sara qualunque grado, o ordino de discendenti un primogienito, et che questo maschio lasciando superstiti uno o piu fratelli et parimente uno o piu figlioli voglio che ad esclusione dell fratello delli de funto succeda sempre il primogienito figlio legitimo, e naturale, e di legitimo matrimonio del deffonto stesso per che intendo e voglio che con retto ordine essi miei beni passino da primogienito in primogienito, et con li modi et conditioni ut supra, in caso poi della dicta mia pronipote et herede Maria, non vi fossero heredi, et discendenti maschi, opure che vi foscero ma che in qualunque grado mancascero o vi restarero femine figliole, e discendenti legitimi e naturali, et di legitimo matrimonio nati della detta signora Maria voglio che la piu prossimo al ultimo maschio quando fosse maritata o havesse prole succeda ma con questo che il primo maschio della detta femina succeda con titolo della primogienitura in tutti essi miei beni stabili et con tutte le sue acenate conditioni e modi e forme sino ai sara o durara la discendenza dessa signora Maria: In caso che questa a fatto mancasse, cosi che da dicta Signora Maria non vi fosse, ne restasse piu discendenza di sorte, al hora dovra nelli dicti miei beni succeder la Signora Betina Civaelli mia pronipote sua sorella respetive, et il suo primogienito figlio, et cosi di primogienito in primogienito con tutte le forme e con tutti li modi e conditioni che di sopra ho dichiariti tra li primogieniti e discendenti di dicta Maria e

mancando la dicta Signora Bettina e suoi discendenti o ella non maritandosi, voglio che in tal caso succeda al fin in ultimo luoco la Signora Laureta pur mia pronipote, figlia dell detto Signor Donato Civaelli mio nipote ex fratre loro terza sorella, et li suoi primogieniti Maschi di grado in grado come ho descritto disopra, extinguendosi poi la discendenza anco di questa mia pronipote in maniera, che non si atrovasse piu niuno de discendenti delle sudette mie pronipote delle quali pero come ho predetto la Signora Maria si intenda prima omninamente con li suoi discendenti primogieniti, e come ho sopra espresamente dichiarato instituita et da me benefitiata in tal caso voglio che egualmente nelli dicti miei beni stabili succedendo li figli discendenti legittimi della Signora Maria fu moglie del quondam Signor Conte Anzolo Fafogna mia nipote ex fratre e li figlioli e disendenti della Signora Cattarina altra mia pur nipote ex fratre relicta del quondam Eccelentissimo Signor Sergiente Generale Conte Simon Fafogna in stirpes, et non in capita, ma con le sudette condizioni della primogienitura in tutto, e per tutto come disopra dichiarato.

Intendo poi et paritiramente ordino, et voglio assolutamente che sino sara vivra la Signora Madalena relicta dell quondam Signor Donato mio nipote, et conservandosi vedova come la sua prudenza e l'Amore miserato conserva alla memoria di detto quondam amatissimo marito promete, che detta e possa havere la direzione, e la patronanza, a priminenza in tutti modi in casa e che sij aquistata, e stimata in ogni conto, et intendo che ella habbia culto il manegio dell'intrato di dicti miei beni, e stabili, et niuno possa senza d'essa operare cosa alcuna in modo verieno.

E per che Vicenza pure mia amantissima pronipote figlia primogienita del dicto quondam Signor Donato ha destinato a Gloria di Signor Nostro Dio farsi monaca nel convento di San Dimitrio lasio pero, et ordino che durante sua vita che debar dar possessore et herede de dicti miei beni eserli conrisposto ducati vinti di bona moneta anualmente, et cosi ad ogni altra delle mie pronipoti figlie del dicto quondam Signor Donato che si facesse Religiosa, cosi ad ogni altra le quali saranno ispirate in tal servitio delli Signore della nostra discendenza come di sopra.

Comisarij, et essecutori dell predicto mio Testamento prego et voglio, che siano la medissima Signora Madalena Andreis Civaelli relicta dell detto quondam Signor Donato mio nipote, et il Signor Pietro Calcina figlio del quondam Signor dottor e Cavalier Gregorio Calcina.

Voglio che dopo la mia morte sia nel termine di due anni da miei comisarij et heredi della Signora Maria mia pronipote, fato un diligente, et publico Inventario di tutti li miei beni stabili tanto in questa Citta, quanto in sua giurisditione, et in ogni altro luogo ove esistessero con distinta circoscrizione de Confini, qual inventario voglio che sij poi inserto nel protocollo annesso al presente mio Testamento, in quelli altri, ove si atrovava, acio serva a lume da posteri primogieniti, et questo voglio, et intendo che sia il mio ultimo testamento, et ultima mia volonta, cesando, et anulando ogni altro che havesse fatto volendo che questo suscista, anzi se tale non volesse, voglio che vaglia in via di Codicillo, e di donatione causa mortis ogni qualunque altro miglior modo, e forma che di giure susister possa ad laudem et Gloriam Dei.

Gregorius Civaelli Dei, et Sancte Sedis Gratia Episcopus Scardonensis manu propria fecit hoc Testamentum et subscripsit, et sigilavit cum proprio sigillo: quo sit

opertum post obitum meum quando domino Placuit, ita sanctissimum Nomen sit
Benedictum Iesu, Mare, Ioseph seper (!) Amen.⁵

ZUSAMMENFASSUNG

Das Testament der Bischofs von Skradin Gregor Civaelli

Diese Arbeit enthält zwei Hauptteile. Im ersten Teil schildert der Autor den Lebensweg und die bischöfliche Tätigkeit von Gregor Civaelli, im zweiten Teil veröffentlicht er den Text seines Testaments aus dem Jahre 1713, begleitet mit einem Kommentar. Der Autor ist der Meinung, daß es bis jetzt keine Arbeit gibt, die sich mit dem Lebensweg und mit der Tätigkeit dieses Wiederherstellers des Bistums von Skradin befassen würde, obwohl es einige kurze historiographische Versuche in dieser Richtung gab. Darum meint der Autor, daß die Veröffentlichung Gregors Testaments ein wichtiger Beitrag ist, wenn man seine Persönlichkeit als Bischof von Skradin und als den letzten männlichen Sproß der adeligen Familie Civaelli aus Zadar aus historischer Sicht betrachten will.

(übers. I. TOMLJENOVIC)

⁵ Svaka stranica originala potpisana je na dnu: Gregorio Civaelli vescovo di Scardona *mano propria*